

« Peuple Murundi, Peuple résilient, Ô mon peuple!

Souvenez-vous, peuple Murundi, peuple du Burundi, ma patrie.

L'autre jour en 1892, sous Mwezi IV Gisabo et vous-même, en harmonie,
Tippu Tip et Rumariza¹ ont fui la canicule de votre intendance.

Lorsque le traité de Versailles²

A transpercé vos entrailles,

« Warapfunywe ntiwapfuye, warahabishijwe, ntiwahababuka ! ». ³

Avant-hier, en concert unique, vous avez escamoté votre indépendance.

Hier, en un duel bien dispendieux, sans fanfare, sans cérémonie,

Vous avez étreint la bouillonnante démocratie.

Et aujourd'hui, en euphonie syndiquée⁴ et en habile acrobatie,

Vous clamez toujours bien haut votre fiducie, suprématie et hégémonie.

« Ab Imo Pectore »⁵, je m'incline devant tant de diplomatie.

Rappelez-vous, peuple Murundi, peuple du Burundi, ma patrie.

¹ Mohammed Ibn Hamed et Mohammed Bin Kalfan, vendeurs d'esclaves défaits en 1892 par Mwezi IV Gisabo dans la plaine de la Rusizi. (Wienstein. 1976 :2. 248-249).

² Le traité de Versailles : Cet un accord de « paix », imposé à l'Allemagne le 28 juin 1919 à l'issue de la première guerre mondiale. Ce traité a procédé au morcellement et à la redistribution des territoires et colonies de l'Empire allemand dont le Burundi.

³ Prose extraite des lyriques de l'hymne national du Burundi « Burundi Bwacu ». Traduction approximative de Wikipedia : « Mutilé et meurtri, vous êtes néanmoins demeuré maître de vous-même ».

⁴ Euphonie syndiquée : Partis politiques en sémantique.

⁵ Ab Imo Pectore : De tout mon cœur.

Peuple résilient et résolu, phratrie⁶ concurrente et conciliante.
Vous avez jadis succombé à tant d'acrimonies⁷ humiliantes,
A la privauté de vos capitaines « anacoluthes »⁸,
Et à la prévarication des milices et armées almées.
Mais vous vous êtes relevés comme un phénix aérolithe.
Plus, pour répondre à vos craintes de survie quotidienne
Mais aussi, pour ramollir vos plinthes⁹ sans plainte
Et pour renouer haut et fort avec votre ego palmé¹⁰ mais calmé,
Par instinct primaire. Sans aucune contrainte rachidienne.
En rimes, je fais l'éloge de votre constante alacrité¹¹
Inexplicable et inexpiquée comme votre résilience sacro-sainte.
« Ab Imo Pectore », j'exhorte votre vitalité.

⁶ Phratrie : Ensemble de clans unis par une communauté d'intérêt ou par la croyance en une ascendance commune.

⁷ Acrimonie : Mauvaise humeur exprimée par des propos acerbes ou hargneux.

⁸ Anacoluthes : Un des jurons du Capitaine Haddock de la série des aventures de Tintin. Une figure de style qui signifie sans suite logique ou fruit du hasard.

⁹ Plinthes : Littéralement, carrelage posée à la base des murs intérieurs de salles humides, ici en sémantique, pansement de blessures multiples et multiformes des Burundais.

¹⁰ Palmé : Dans toutes les directions.

¹¹ Alacrité : allégresse. Essayez de vous expliquer la source de joie relative de ce peuple face à tant de misères !

Accrochez-vous peuple Murundi, peuple du Burundi, ma patrie
Vous savez détecter les galimatias¹² pouacres et logomachies¹³ étincelles
Ceux-là même qui ont fait que le Burundi chancelle.
« Motu proprio »¹⁴. Des milliers de héros nationaux et familiaux,
C'est plus qu'assez. Et c'est primordial de rester tous verticaux.
Puisse dans votre stock inépuisable de résilience,
La force de naviguer à bon port durant ces cycles d'obédience
Ils sont, heureusement, bien éphémères,
Mais sont émérites de laisser à nous tous des saveurs bien amères.

Tenez bon peuple Murundi, peuple du Burundi, ma patrie
Aujourd'hui, comme vous, je suis bien angoissée
Par tant de sonneries d'alarmes dévissées
Durant ces phases prodromiques¹⁵
Et ces écrémages¹⁶ de nos satrapes souvent dogmatiques.

¹² Galimatias : des langages incohérents et qui embrouillent.

¹³ Logomachie : Argumentation vive et creuse.

¹⁴ Motu Proprio : Originellement notes du Pape, signifie impulse ou décision personnelles.

¹⁵ Prodromique : En médecine, la phase prodromique désigne la période d'une maladie pendant laquelle un ensemble de symptômes avant-coureurs, généralement bénins, annoncent la survenue de la phase principale de cette maladie. Par extension, qui annonce un événement.

¹⁶ Écrémages de nos sapatres : Séparer la crème du lait, en sémantique, choix de leaders, compétitions électorales.

Célébrez. Plus que vous et moi, les échantons¹⁷ sont hérissés,
Ils sont incapables de prédire la direction de votre boussole électorale.
Demain, au moins un des dieux ne sera plus le dieu de notre sagesse,¹⁸
D'autres ou les mêmes reviendront en dieux ou demi-dieux plus vassés.
Durant leurs euphories et/ou folies successorales,
Je croirai toujours en vous mon peuple, en votre force et en votre résilience.

« Ab Imo Pectore », cette prière est aussi la leur.
Que le Dieu œcuménique et omniscient qui passe la journée ailleurs,
Continue de rentrer au Burundi chaque soir¹⁹ pour protéger nos valeurs
Contre les habitudes, désuétudes, turpitudes et fureurs
D'avant, durant et d'après les élections. Ces dernières sont notre ultime lueur.
Le peuple Murundi et moi y croyons avec vigueur.
Comme toujours, la résilience de mon peuple est espoir,
Savoir, miroir, abreuvoir, accouder et même perchoir.
« Ab Imo Pectore », l'écrire c'est notre devoir.

Régine Cirondeye, Mai 2010, Ottawa, Canada

reginecirondeye@hotmail.com

¹⁷ Échanton: Un officier chargé de servir un roi, un prince ou à tout autre personnage de haut rang, une personne en qui le souverain place une confiance totale.

¹⁸ Sagesse : Sagesse, intelligence.

¹⁹ Traduction libre d'une prose en Kirundi, la langue du Burundi : "Imana yirirwa ahandi igataha I Burundi".